

Santali Paṛsi Raḵhi Jogaore NAGR Reak' Kurumut u

Ban'gladisomre a.d.i lekan ja.t menak'koa. Nond.e do juda. juda. dhorom, ja.t, paṛsi ar ja.tren hor.ko menak'koa. Onko modre mit't.en do santal ja.t. A.diva.siko modre santal do dosar la.t.u ja.t kanako. Onko do Rajshahi, Rangpur ar Sylhet jila.reko basok' kana. Santal ja.tren hor.ko 7 lakh khon ho~ d.her menak'koa. Menkhan 2022 serma reak' hor. lekha lekate n'elok' kana eken 1 lakh 29 hajar 49 got.en hor. menak'koa. Santal koak' apnar paṛsi, a.ri-ca.li ar acar legcar menak'takoa. Enreho~ adomak' do adok' horre menak'a. NAGR (National Agency for Green Revolution) do santali paṛsi raḵhi jogaore laha hec' akana. Noa do be-sarkari songstha kana. Pre-primary porjaire gidra.ko akoak' gogo paṛsite cet'akote santal gidra.ko akoak' paṛsi ar akoak' a.ri-ca.li beohar la.git' a.tko n'amkeda.

NAGR do Uta.rbongo reak' Rajshahi, Chapainawabgonj ar Naogaon jila.re 30 got.en iskul mit't.en nia.m se dhara lekate paṛsi cecet' ka.mihora doe a.yureda. NAGR do Chapainawabgonj reak' Nachol ar sodor upa.jila.re 5 got.en iskul re amdaj 500 gidra. Santali sikhna.te emako kana. Noa songstha reak' kukmu do kana, santal paṛsi ar a.ri-ca.li beohar ar tayom daram pir.hirenko talare lar.car.. Noa hotete eken Santali paṛsi raḵhi jogaok'a ona do ban', bickom noa reak' beohar n'awa~ pir.hirenko t.hen arho~ d.her idik'a. NAGR do eken gidra.ko talare Santali paṛsi do bae beohareda, bickom santal jua.n-jua.niko talare ho~ mit't.en paṛsi club benao talate onko talare ho~ Santali paṛsi beohar are lar.car.eda. Ona chad.a ho~ jua.nko talare Santali sa~ohe~t', a.ri-ca.li, acar beohar calao idik' kana. Ona ia.te apnar paṛsi, a.ri-ca.li cetanre juda. juda. daya dula.r. do janam idik'

kana.



Noa Santali pa.rsi ar a.ri-ca.li beohar ka.mihora do Mennonite Central Committee (MCC) ak' gor.ote Multilingual Education Program (MLE) tabere a.yurok' kana. NAGR ren Program Manager Prodip Hembrom doe menkeda, 'santali pa.rsi sikhna.t chad.a ho~ noa songstha do a.diba.si santalko selet' tayom akan et.ak' ja.tiko talare sikhna.t, niropon hor.mo, awareness, gidra. umerre bapla, n'u bubulak' birudre ar gharon'j reak' ae-upa.i d.her ar somaj ka.mi ho~e a.yureda. Onka leka NAGR ren a.yuric' Mn.Stephen Soren ho~e menkeda, as menak'a mit'din Ban'gladisom reak' joto santal atore Santali pa.rsi sikhna.t ka.mihora a.yurok'a. Darakan dinre santal pa.rsi beohar talate jia.r. tahe~na. Noa babotte Chapainawabgonj Additional Deputy Commissioner (General) Md. Nakib Hasan Tarafdar ho~e menkeda, 'NAGR santal koak' apnar pa.rsi ra.khi jogaore oka ka.mihorae hatao akat' ona do a.d.i gorob reak' kana. Darakan dinre Santali pa.rsi ra.khi jogao la.git' prosason sec' khon ho~ gor.oe emok'a.

D .AHAR

Bhul d.aharte tar.am tar.amte

Oktei jurite kuna.mi bagwan ba.gikate

A.d.i jha.lin' laha hec'en

Ba.n' oromet' kan!

Terdec' marsal ba.gikate

In' okoren' tenigo akan?

Noa ma in'ak' d.ahar ban' kan

Tobe cekate rila.mala d.aharten' rua.r.a?

N'u-bul pharnao hor.mo lekan'

At.karet' kan.

In'ak' dar.ema ba.i-ba.ite cabak'kan

Ba.n' bad.ae ja.du-mantarte-

Nit in'ma sa~ota tenigo kate

Sa~ota jud.a.si hoe ma

Ba.n' bis kate Bhir.ka.u kane.

Ban`khan in' ma sa~ota-ga~ota ren

Dula.r.ia.ko meta.n'kan taken

Menkhan nui dare na.~r.i~ sa~otege

Ba.n' bad.aea tina.k' jugin'

Ekal sa~otaren ba.iri hoe kate

Hiska. umul latar re

Ta.n'gin' tahena-

Noa joto er.e-tor.e khon

Ban'cao d.ahar do cet'

Eset' cabaena?

Raj Hopon Reak' Bapla Khelod.

Serma raj do ac'ren hopon reak'e bapla khelod.ket' mit't.an' raj hor. lekayena. Ar bapla khelod.re ne~otako hoho a.guko la.git' ac'ren gutikoe kolket'koa. Onko do hijuk' bako rebenlena. Arho~ et.ak' gutiko kolkateye metat'koa, ne~otako metakope, in'ak' toenat akat'a in'ren d.an'grako ar posaokoko gur akana, dela bapla khelod.te.

Menkhan onko do ona beba.sutkateko calaoena mit' do ac'ak' khette, ar mit' do ac'ak' ba.nij beparte. Ar arko do uniren gutiko sap'kate pojhotket'koteko goc'ket'koa. Khange raj doe ran'gaoena, ar ac'ren palt.on pha.dko kolkate onko khu~nia.hiko marao ocoket'kote onkoak' nan'grahakoe d.ahao ocoket'koa. Ado ac'ren gutikoe metat'koa, Bapla khelod. ma toenatge, menkhan ne~otako do lek bako tahe~kana. Onate ape do d.aharko reak' doba.t.ia.kore calak'pe ar ja~ha~ tina.k'gepe n'amko bapla khelod.re ne~otakope.

Khange gutiko do d.aharkote od.on' senkate bogeko ba.r.ic'ko jotoko samt.ao a.guket'koa, ar bapla or.ak' do perec'ena bhoj jom dur.up' akankote. Khange bhoj jom dur.up' akanko n'en'el raje boloyenre, ond.e bapla khelod. kicric' bae oyo akawan mit' hor.e n'elkedeteye metadea, Henda per.a, cekate nond.em boloyena bin bapla khelod. kicric'ante? Uni doe kekleset'ena. Khange raj gutikoe metat'koa, Ti jan'ga toltaete bahre n'u~tre od.ok gid.ikaepe; ond.e do rak'jon' ar togoc' d.at.a hoyok'a. (**Math 22, 1-13.**)

Sa . ru Sar . ap´

(Gidra . Enec´)

Noa do kur . i gidra . koak´ enec´ kana. Gidra . do mit´ dolgeko tahe~na. Tina . k´ge gidra . d . herko tahe~na una . k´ge enec´ do jomkaok´a.

Gidra . ko golteko ten´go a . curok´a. Gol bahreko saman´a mimit´ 3 hor . apan a . pin mimit´ jan´ga et . agic´ak´ jan´gare ladey teko bajkak´a. Jan´gako baj t . hikle khan mit´ dhaoteko ror . a ar ban´khan baha seren´ reak´ ra . r . teko seren´a.

“Licuri licu curi ben´gar . do.

D . ag leka sakamena ben´gar . do

Gur . gu leka joyena ben´gar . do.”

Nia . ror . se seren´ kate jan´ga baj tahe~n tuluc´ge etom teko don a . cura ar nonka bakhe~r . ate sar . ap´ sar . ap´ ko thayo a . cura:-

“Sa . ru sakam ben´gar . utu

Bejuri khalak´, khalak´, khalak´, khalak´.”

(Nokage enec´ do calao idik´a a . uriko mokon´ok´ dha . bic´)

BAMBAR . 0

N'e_l n'e_ltege ho,

Beleyena god_a hor_o.

Geleyena ho chat_kare_ ,

Ro_ho_e, arak' bambar_o.

Caole daka na~wa~ hor_o,

Da_l utu ar ca_t_ni bambar_o.

Haere sebel ho, haere sebel,

Mit' dho_m jo_m lekhan ho.

Ghane ghane, jo_jo_m sana ho,

Jo_jo_-he_r_e_m sebel, arak' bambar_o.

Don ' Seren '

Ul mukul mukul joyena

Jojo mukul mukul ja_liyena

Ul mukul mukul uli dak'e sarsaoa

Ba_t_i ha_nd_i mukul katha

Ba_t_i ha_nd_i mukul kathae sarsao.

Icin' Bicin'

(Gidra Enec')

Noa do kur.i gidra.koak' enec' kana. Tina.k'ge gidra. san'geko tahe~na una.k'ge enec' do jutok'a. Gidra.ko ber.haeteko cumka.k' a.curok'a. Banar tikinte otko capokak'a. Mit't.en husia.r gidra. do ac'ak' len'ga ti motote ote capokak'a.

Uni husia.r gidra. do ac'ak' jojom ti reak' mit' ka.t.up'te enec'kan gidra. koak' ti talkae t.hop' iditakoa ar thog sa~ote nonkae ror. idiya seye lekha idiya." Icin' bicin' ja~wa~e bicin', tel kudle, bhat lo, kat.a lo, gar. gar.te jilu. Ar jona, par jona, sa.kti koro, bhasar, bhusur. Ond.ga."

Mukhia. gidra. sa~o sa~ote joto gidra.ge mit' domte uni tayom tayomteko lekha idiya. Okoeak' tire "ond.ga" katha muca.dok'a uni gidra. do ac'ak' ona ti hatlak' latarreye okoea. Ina. kate onkage lekha do calao idik'a. Ja~ha~e gidra.wak' banar tire "ond.ga" katha par.aolen khan uni do boleye raja uta.rena. Nonka nonkate jotoko raja cabak'a.

Noa enec're joto enec' kogeko rajok'a. Khan rajaen gidra. kodo bar sa.rteko dur.up'a. Samna sa.mniko saman' mida. Jan'ga ko teljokak'a. Ado uni mukhia. gidra. do dur.up' akan gidra.ko la.git' da.ta.unik'a mente da.ta.uniye a.guakoa. Ona da.ta.uni kad.ec' do jotokoye cal bar.awakoa.

Da.ta.uni cal bar.a tayom uni gidra. do oneko teljo akat' jan'gareye gitic'a, ona do bole parkom kantaya. Dur.up' akan gidra. kodo da.ta.uni kad.ec' teko huridea, bole or.moc' ko jome kana. Uni do ja~ha~n kad.ec' tanak'e saba, Ado or.moc'e arsalkoa are goc'koa.

Ina. kate do bole simrak' okte uni mukhia. gidra. do gitic' khone beret'a. D.hin'ki ar janteye rida. Mimit' gidra.i kulikoa, "Amak' do

mare se na~wa~ d.hin'ki kantama." Ror. rua.r.aea ko "Na~wa~ d.hin'ki."

Khan ror. rua.r.e emen gidra.wak' jan'ga reak' bud.ha. ka.t.up' sap'kate bar pe dhom cot. te tul are dohoea, ar d.ha.kur kuca.n' d.ha.kur kuca.n'e ror.a.

Ina. tayom do ini gidra.wak'ge dosar jan'ga sap' kateye kuliyea, "Noa do na~wa~ se mare jante kantama." Ror. rua.r.ae "Na~wa~ jante kanti'n'a." Khan bar pe dhao uniak' ona jan'ga do hante nate bar.akateye rad radaotaya, bole janteye ririt' kana. Nonkage joto gidra. koak' jan'gate d.hin'ki ar jante reak' ka.mi uduk' kate enec' do cabak'a.

GOGO DULA .R .

Gogo dula.r. serma soman

Gogo dula.r. maran'

Gogo dula.r. gidra. cetan

Gogo dula.r. sarhao.

Gogo dula.r. sagenok'kan

Buru jharna d.hip leka

Gidra. cetan tina.k' dula.r. tae

Em dar.eak' ac'ak' jiwi ho~tae.

Gogo dula.r. disa. kate

Dha.rtire bon ben'get' marsal

Olok' par.haok' cet' kate

Somaj tabon hara rakap'.

Dha.rtire menak' aema dula.r.

Ona ko khon ho~ soros uta.r

Noa dula.r. a.d.i modhur

Alobon hirin' ma jiwet' bhor.

Meskoc'

Meskoc'

(1)

Pa.hilic' Ad.epaseren hor.: Amren Gidra.ge pasec' hola do ale sec'e t.ut.i akada?

Dosaric' Ad.epaseren hor.: Accha am dom joslengea?

Pa.hilic' Ad.epaseren hor.: Ban' thor.a la.git' ba.n' joslena.

Dosaric' Ad.epaseren hor.: Tahle in'ren Gidra. do bae t.ut.i akada, ente in'ren Gidra.wak' t.ut.i do tis ho~ ban' a.ur.iagok'a.

(2)

Gidra. ar en'gat'kin galmaraoeda;

Gidra.: E go in'ren Pusi ac'ak' n'utume ror. dar.eak' kana.

En'gat'tet': Ado ma.~i amren Pusi do cet'em n'utum akadea?

Gidra.: Ia. go Mia~u.

Ponea Gate Kor_a

Mit'din mit't_en casawak' khet khon ponea gate kor_a kur_ca ben'gar kombr_o katec'ko jomet'kan tahe~na. Casa do onko kor_ae n'el tiok'ket'koa. Casa doe hudiskeda, "noko kombr_o tehen' don' jobdoko. Menkhan onko ma pon hor_ar in' ma eskar. Onko sa~oin' dar_eak'a!"

Ackage casawak' bohok're mit't_en hudis hec'ena. Uni do onko kombr_o t_hene sen sorena are metat'koa, "jotoko johar. Ape do kur_ca ben'gar a_d.i a~t_pe kusiak'a?"

Kombr_o doko ror_rua_r_keda, "he~." Casa do onko kor_ae metat'koa, "acha t_hikgea, ape mimit' hor_kate in' sa~ote hijuk'pe. Arho~ kur_ca ben'gar_in' emapea."

Khange onko kombr_o do mimit' hor_kate casa sa~oko senena. Casa do onko kor_a khet mit' kona idikate kajake dalket'koa ar hor_ar_ere gid_ikat'koa. Hasote onko kor_a do geran'ko dhura_uena. Un jokhen ona horte mit't_en gunidar hor_e parom calak'kan tahe~kana. Ado onko kor_ae kuliket'koa, "Cekayenape ape do?"

Ado onko ponea gate kor_a do jotowak'ko la_iadea. Joto an'jomkate gunidar hor_doe menkeda, "noa do apeak' ka_mi reak' kur_a_ipe n'amkeda. Disa_dohoepe, kombr_o do ban' bhagea, ente kombr_o reak' jo do ban' her_ema. Ona do har_hat'gea.

Sikhna_t: Ba_r_ic' ka_mi reak' jo do tis ho~ ban' mon'jok'a.